

## Montage- und Betriebsanleitung

### ABB i-bus® EIB Binärausgang, 8fach, 16 A, C-Last Typ AT/S 8.16.5

D

Bed.-Anl. Nr. GH Q630 7050 P0001



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

Telefon (06221) 701-434, Telefax (06221) 701-690

Druckschrift-Nr. G STO 4070 00 D,E,F,H,I,SP,S



Titel

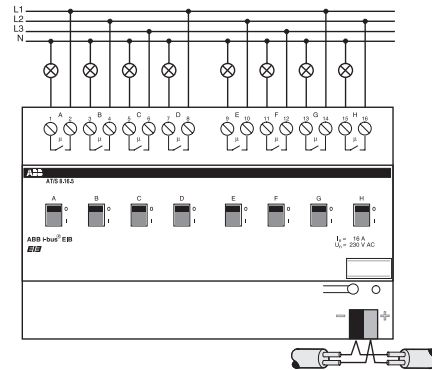
## Wichtige Hinweise

### Gefahrenhinweise

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen
- Gerät nicht außerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben
- Nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben
- Gerät an den dafür vorgesehenen Anschlußklemmen - wenn vorhanden - erden
- Kühlung der Geräte nicht behindern

- 5 -

## Anschlußbild



- 2 -

## Technische Daten

Das Produkt schaltet 8 unabhängige elektrische Verbraucher (Wechsel- oder Drehstrom) mit je einen Schaltkontakt und ist besonders geeignet zum Schalten von Lasten mit hohem Einschaltstrom, z.B. bei parallel geschalteten Kompensationskondensatoren.

<b>Stromversorgung</b>	über ABB i-bus EIB
<b>Ausgänge</b>	8 potenzialfreie Kontakte
Schaltspannung	230 V AC / 400 V AC
max. Schaltstrom	
bei 230 V AC	max. 16 A/AC 1; 10 A/AC 3
bei 400 V AC	max. 10 A/AC 1; 6 A/AC 3
min. Schaltstrom	
bei 5 V AC/DC	min. 480 mA
bei 10 V AC/DC	min. 240 mA
bei 24 V AC/DC	min. 100 mA

- 6 -

## Wichtige Hinweise

Diese Betriebsanleitung enthält die erforderlichen Informationen für den bestimmungsgemäßen Gebrauch des o.g. Gerätes in einer ABB i-bus EIB-Anlage.

Für die Planung und Projektierung der Busgeräte in einer ABB i-bus EIB-Anlage stehen detaillierte Beschreibungen der Anwendungsprogramme sowie Unterlagen zur Planungsunterstützung vom Hersteller zur Verfügung.

### Normen und Bestimmungen

Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen des jeweiligen Landes zu beachten.

- 3 -

## Technische Daten

Kondensatorlast	max. 200 µF
Grundverzögerung bei Betätigung	20 ms pro Ausgang
Verzögerungszeit bei Schaltwiederholung	
1 Kontakt	ca. 1 s
2 Kontakte gleichzeitig	ca. 2 s
n Kontakte gleichzeitig	ca. n x 1 s
8 Kontakte gleichzeitig	ca. 8 s
Kontaktlebensdauer	
mechanisch	> 5 x 10 <sup>6</sup>
elektrisch	> 10 <sup>6</sup> (bei 230VAC16A/AC1)
elektrisch bei Leuchtstofflampe	
last, C = 200 F	> 3 x 10 <sup>4</sup> (nach DIN VDE 0632 Teil 1)
<b>Betriebs-temperaturbereich</b>	- 5°C bis + 45°C

- 7 -

## Wichtige Hinweise

Arbeiten am Installationsbus dürfen nur von geschulten Elektro-Fachkräften ausgeführt werden. Verlegung und Anschluß der Busleitung sowie der Anwendungsgeräte müssen gemäß den gültigen Richtlinien unter Beachtung des EIB-Anwender-Handbuches Gebäude-Systemtechnik der jeweiligen EIBA durchgeführt werden.

Die jeweils gültigen Sicherheitsbestimmungen, z.B.: Unfallverhütungsvorschriften, Gesetz über technische Arbeitsmittel sind auch für die angeschlossenen Betriebsmittel und Anlagen einzuhalten.

- 4 -

## Technische Daten

### Bedien- und Anzeigeelemente

- ① LED rot und Taste zur Eingabe der physikalischen Adresse
- ② 8 Schalthebel zur Schaltstellungsanzeige und manuellen Betätigung
- ③ Schilderträger

<b>Schutzart</b>	IP 20 nach EN 60 529
<b>Schutzklasse</b>	II

### Anschluss

- ④ Laststromkreis je 2 Schraubklemmen
- ⑤ ABB i-bus EIB Busanschlussklemme

### Abmessungen

(HxBxT)	90 x 144 x 64 mm
Einbautiefe	68 mm
Breite	8 Module à 18 mm
<b>Gewicht</b>	0,6 kg

- 8 -

## Inbetriebnahme / Betrieb

### Inbetriebnahme:

Die Vergabe der physikalischen Adresse, der Gruppenadresse sowie das Eingeben der Parameter erfolgt mit der ETS (EIB Tool Software).

### Betrieb:

Mit dem Schalter kann jeder Kontakt manuell betätigt werden. Die Position des Schalters zeigt den Schaltzustand des Kontakts an.

- 9 -

## Important notes

These operating instructions contain the necessary information for the correct use of the aforementioned unit in an installation bus system EIB.

Detailed descriptions of the user programs and documentation on planning support by the manufacturer are available for planning and configuring the bus units in an installation bus system EIB.

### Standards and regulations

The relevant standards, guidelines, specifications and regulations of the country in question must be observed for planning and setting up electrical systems.

- 13 -

## Montage

Zum Einbau in Verteiler oder Kleingehäuse. Schnellbefestigung auf Tragschienen 35 mm, EN 50 022.

Der Anschluss an den Bus erfolgt durch das Aufstecken der Busanschlußklemme.

Der Anschluss der Laststromkreise erfolgt über Schraubklemmen.

### Anschlussquerschnitt:

feindrähtig: 0,2-2,5 mm<sup>2</sup>

eindrähtig: 0,2-4,0 mm<sup>2</sup>

- 10 -

## Important notes

Work on the installation bus may only be carried out by trained electricians. The bus line and the units must be installed and connected in accordance with the relevant guidelines, observing the EIB user manual Building Systems Engineering of the national EIBA.

The relevant safety regulations, e.g. accident prevention regulations, law on technical work equipment, must also be observed for the connected equipment and systems.

- 14 -

## Mounting and Operating Instructions

### ABB i-bus® EIB Binary output, 8way, 16 A, C load Type AT/S 8.16.5

GB

Instr.-no. GH Q630 7050 P0001



### ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

Phone (06221) 701-434, Fax (06221) 701-690

- 11 -

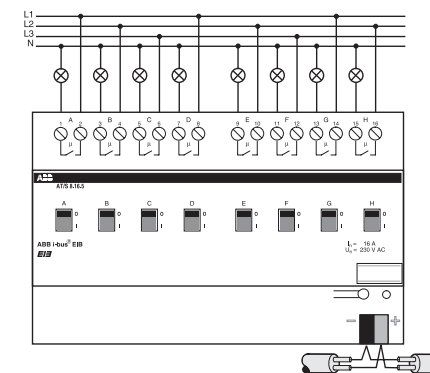
## Important notes

### Safety instructions

- Protect the unit against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation.
- Do not operate the unit outside the specified technical data.
- Operate only in a closed housing (distribution cabinet).
- Earth the unit at the terminals provided for this purpose.
- Do not obstruct cooling of the units.

- 15 -

## Connection diagram



- 12 -

## Technical data

The product switches eight independent electrical loads (alternating current or three-phase current) by means of one switching contact each and is particularly suitable for the switching of loads with a high inrush making current, e.g. with compensation capacitors connected in parallel.

**Power supply** via ABB i-bus EIB

**Outputs** 8 potential-free contacts  
Switching voltage 230 V AC / 400 V AC

Max. switching current  
230 V AC max. 16 A/AC 1; 10 A/AC 3  
400 V AC max. 10 A/AC 1; 6 A/AC 3

min. switching current  
5 V AC/DC min. 480 mA  
10 V AC/DC min. 240 mA  
24 V AC/DC min. 100 mA

- 16 -

## Technical data

Capacitor load	max. 200 µF
Basic delay time	20 ms per contact
Delay time for switching repetition	
1 contact	ca. 1 s
2 contacts simult.	ca. 2 s
n contacts simult.	ca. n x 1 s
8 contacts simult.	ca. 8 s
Contact life	
mechanical	> 5 x 10 <sup>6</sup>
electrical	> 10 <sup>5</sup> (230 VAC 16A/AC1)
electrical (C = 200 mF)	> 3 x 10 <sup>4</sup>

**Ambient temperature** - 5°C up to + 45°C

- 17 -

## Mode d'emploi

### ABB i-bus® EIB Sortie binaire, octuple, 16 A, Charge C Type AT/S 8.16.5

F

Mode d'emploi no. GH Q630 7050 P0001

**ABB**

### ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg  
Phone (06221) 701-434, Fax (06221) 701-690

- 21 -

## Technical data

### Operating and display elements

- ① LED red and button for entering the physical address
- ② 8 switches for displaying of switching status and for manual switching

- ③ Label carrier

**Protection** IP 20 to EN 60 529

### Anschluss

- ④ Load circuit 2 screw terminals each
- ⑤ ABB i-bus EIB bus connection terminal

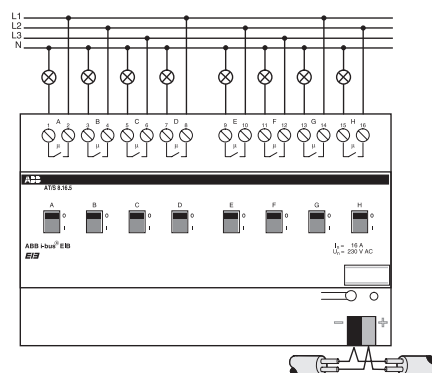
### Dimensions

(h x w x d) 90 x 144 x 64 mm  
Installation depth 68 mm  
width 8 mod. of 18 mm each

**Weight** 0.6 kg

- 18 -

## Schéma de raccordement



- 22 -

## Commissioning / Operation

### Commissioning:

The ETS is used to assign the physical address and the group address and to enter para-meters.

### Operation:

Indication of the relays' switching state: Switch position indication serves also for manual actuation of the relays.

- 19 -

## Remarques importantes

Ces instructions d'emploi comportent les informations nécessaires à l'utilisation conforme de l'appareil ci-dessus au sein d'un système EIB.

Des descriptions détaillées des programmes d'application, de même qu'une documentation destinée à l'assistance technique pour la planification sont disponibles pour tout ce qui concerne la planification et la mise en oeuvre d'un appareil dans un système EIB. Ces documents sont disponibles auprès du constructeur.

### Normes et règlements

Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur dans le pays concerné doivent être respectés lors de la planification

- 23 -

## Assembly

For installation in distribution panels or small boxes. Snap mounting onto 35 mm mounting rails, DIN EN 50 022.

The bus connection is made by the plugged bus terminal.

Load circuits are connected by means of screw terminals.

### Connection cross section

fine-strand wire 0.2 - 2.5 mm<sup>2</sup>  
solid wire 0.2 - 4.0 mm<sup>2</sup>

- 20 -

## Remarques importantes

et de la mise en place d'installations électriques.

Les travaux au niveau du bus de l'installation ne doivent être réalisés que par des électriciens formés à ce type d'équipements. Le bus et les appareils de l'application doivent être posés et connectés en conformité avec les directives en vigueur et le manuel utilisateur domotique EIBA.

Les règlements de sécurité en vigueur, comme les directives de prévention des accidents ou la législation en matière d'équipement technique doivent être observés pour les équipements et installations reliés.

- 24 -

## Remarques importantes

### Remarques relatives aux risques

- Protéger l'appareil lors du transport, du stockage et du fonctionnement vis-à-vis de l'humidité, de la poussière et des dommages.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil en dehors des caractéristiques techniques spécifiées.
- Ne faire fonctionner l'appareil que dans des enveloppes fermées (répartiteur).
- Mettre l'appareil à la terre par l'intermédiaire des bornes de connexion prévues.
- Ne pas entraver le refroidissement de l'appareil.

- 25 -

## Mise en service / fonctionnement

### Mise en service:

L'attribution de l'adresse physique ainsi que la saisie des paramètres s'effectuent par l'intermédiaire du logiciel ETS (EIBA Tool Software).

### Service:

Indication de l'état de commutation des relais: l'indication de la position de commutation sert également pour l'actionnement manuel des relais.

- 29 -

## Caractéristiques techniques

Le produit connecte 8 récepteurs électriques (courant alternatif ou triphasé) chacun par un contact de commutation et est utilisé en particulier pour la connexion de charges avec un courant d'enclenchement élevé, par exemple dans le cas des condensateurs de compensation parallèles au réseau.

<b>Alimentation</b>	par ABB i-bus EIB
<b>Sorties</b>	8 contacts à potentiel flottant
Tension de commutation 230 V AC / 400 V AC	
Pouvoir maximum de coupure	
230 VAC	max. 16 A/AC1; 10 A/AC3
400 VAC	max. 10 A/AC1; 6 A/AC3
Pouvoir minimum de coupure	
5 V AC/DC	min. 480 mA
10 V AC/DC	min. 240 mA
24 V AC/DC	min. 100 mA

- 26 -

## Montage

Appareil destiné au montage en coffret répartiteur ou coffret simple. Fixation rapide sur rail porteur 35 mm, EN 50 022.

Le raccordement au bus est assuré par connexion de la borne de raccordement au bus.

Le raccordement à l'alimentation est assuré via les bornes à vis.

### Section de raccordement

conducteur multibrin	0,2 - 2,5 mm <sup>2</sup>
conducteur monobrin	0,2 - 4,0 mm <sup>2</sup>

- 30 -

## Caractéristiques techniques

charge capacitive	max. 200 mF
Durée de temporisation de base pour actionnement	20 ms per contact
Durée de répétition	
1 contact	ca. 1 s
2 contacts simult.	ca. 2 s
n contacts simult.	ca. n x 1 s
8 contacts simult.	ca. 8 s
Durée de vie des contacts	
mécanique	> 5 x 10 <sup>6</sup>
électrique	> 10 <sup>5</sup> (230 VAC 16A/AC1)
électrique (C = 200 mF)	> 3 x 10 <sup>4</sup>

**Température ambiante** - 5°C à + 45°C

- 27 -

## Bedieningsinstructies

### ABB i-bus® EIB Binaire uitgang, 8-voudig, 16 A, C-Last Type AT/S 8.16.5

Bed.-Instr. no. GH Q630 7050 P0001



### ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg  
Phone (06221) 701-434, Fax (06221) 701-690

- 31 -

## Caractéristiques techniques

### Eléments de commande et d'affichage

- ① LED rouge et touche pour la saisie de l'adresse physique
- ② 8 commutateurs pour commuter manuellement les contacts et pour indiquer la position des contacts
- ③ Porte-étiquette

**Indice de protection** IP 20 selon EN 60 529

### Raccordement

- ④ Circuit de charge 2 bornes à vis per contact
- ⑤ ABB i-bus EIB borne de raccordement au bus

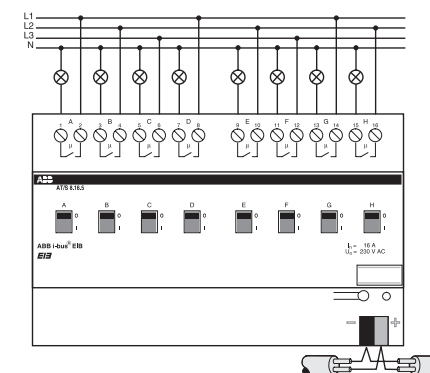
### Dimensions

(h x l x p)	90 x 144 x 64 mm
Prof. d'encastrement	68 mm
Largeur	8 modules de 18 mm

**Poids** 0,6 kg

- 28 -

## Aansluitschema



- 32 -

## Belangrijke aanwijzingen

Deze gebruiksaanwijzing bevat de vereiste informatie voor het reglementair gebruik van het hierboven genoemde apparaat in een installatiebus-installatie EIB.

Voor de planning en het ontwerp van de busapparaten in een installatiebus-installatie EIB staan gedetailleerde beschrijvingen van de toepassingsprogramma's alsmede documentaties t.b.v. de planningsondersteuning van de fabrikant ter beschikking.

## Normen en bepalingen

Bij de planning en bouw van elektrische installaties dienen de ter zake geldende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen van het betreffende land in acht te worden genomen.

- 33 -

## Technische specificaties

Condensatorlast	max. 200 mF
Basisvertragingstijd bij eenmalige activering	20 ms per contact
Schakelherhaling	
1 contact	ca. 1 s
2 contacten tegelijk	ca. 2 s
n contacten tegelijk	ca. n x 1 s
8 contacten tegelijk	ca. 8 s
Levensduur contacten	
mechanisch	> 5 x 10 <sup>6</sup>
elektrisch	> 10 <sup>5</sup> (230 VAC 16A/AC1)
elektrisch (C = 200 mF)	> 3 x 10 <sup>4</sup>
<b>Omgevings-temperatuur</b>	- 5°C tot + 45°C

- 37 -

## Belangrijke aanwijzingen

Werkzaamheden aan de installatiebus mogen uitsluitend door geschoolde elektriciëns worden uitgevoerd. Het aanleggen en aansluiten van de buslijn alsmede van de toepassingsapparatuur dient conform de geldende richtlijnen onder inachtneming van het EIB-gebruikershandboek gebouw-systeemtechniek van de EIBA-nationale te worden uitgevoerd.

De ter zake geldende veiligheidsbepalingen, bijvoorbeeld: ongevalpreventievoorschriften, wet over technische hulpmiddelen dienen ook voor de aangesloten produktiemiddelen en installaties te worden nageleefd.

- 34 -

## Technische specificaties

<b>Bedienings- en aanwijzelementen</b>	
① LED rood en toets	voor het invoeren van het fysieke adres
② 8 schakelen	de aanduiding van de contactpositie wordt ook gebruikt voor de manuele bediening: ON/OFF
③ Bevestiging voor codering	
<b>Afdichtingsnorm</b>	IP 20 volgens EN 60 529
<b>Aansluiting</b>	
④ Laststroomkring	elk 2 schroefklemmen
⑤ ABB i-bus EIB	Busaansluitklemme
<b>Afmetingen</b>	
(h x b x d)	90 x 144 x 64 mm
Inbouwdiepte	68 mm
Breedte	8 modules à 18 mm
<b>Gewicht</b>	0,6 kg

- 38 -

## Belangrijke aanwijzingen

### Gevareninstructies

- Bescherm het apparaat bij transport, opslag en in bedrijf tegen vocht, vuil en beschadiging
- Gebruik het apparaat niet buiten de gespecificeerde technische gegevens
- Gebruik het apparaat alleen in een gesloten huis (verdeler)
- Aard het apparaat aan de hiervoor bedoelde aansluitklemmen
- Belemmer de koeling van de apparaten niet

- 35 -

## Inbedrijfstelling / bedrijf

### Inbedrijfstelling:

De toekenning van het fysieke adres, het groepsadres alsmede het invoeren van de parameters geschiedt met behulp van het ETS (EIBA tool software). Afhankelijk van de toepassing, kunt u bijvoorbeeld de parameters van de volgende functies instellen:

### Werking:

Aanduiding van de schakeltoestand van de relais: de aanduiding van de schakelpositie wordt ook gebruikt voor de manuele bediening van de relais.

- 39 -

## Technische specificaties

Het apparaat schakelt 8 onafhankelijke elektrische verbruikers (wissel- en draaistroom) middels 8 schakelcontact en is bijzonder geschikt voor het schakelen van lasten met hoge inschakelstroom, bijv. bij parallel geschakelde compensatiecondensatoren.

**Voedingsspanning** via ABB i-bus EIB

**Uitgangen** 8 potentiaal vrije contacten  
Schakelspanning 230 V AC / 400 V AC

Max. schakelvermogen  
230 VAC max. 16 A/AC 1; 10 A/AC 3  
400 VAC max. 10 A/AC 1; 6 A/AC 3

Min. schakelvermogen  
5 V AC/DC min. 480 mA  
10 V AC/DC min. 240 mA  
24 V AC/DC min. 100 mA

- 36 -

## Montage

Voor inbouw in verdelers kleine behuizingen. Snelle bevestiging op draagrails 35 mm, EN 50 022.

De aansluiting van de bus gebeurt door het opsteken van de busaansluitklem.

De aansluiting van de belastingstroomkringen gebeurt met behulp van schroefklemmen.

### Aansluitdiameter

fine draad 0,2 - 2,5 mm<sup>2</sup>  
een draad 0,2 - 4,0 mm<sup>2</sup>

- 40 -

## Istruzioni per l'uso

**ABB i-bus® EIB**  
**Uscita binaria,**  
**8 vie, 16 A, carico C**  
**Tipo AT/S 8.16.5**

Istr. no. GH Q630 7050 P0001



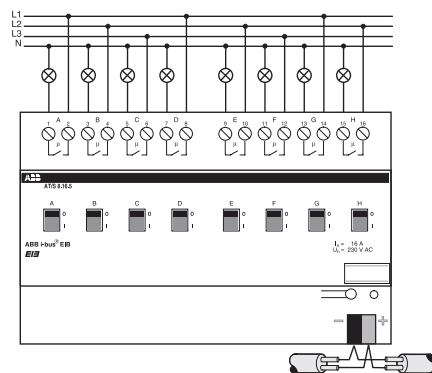
**ABB STOTZ-KONTAKT GmbH**

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

Phone (06221) 701-434, Fax (06221) 701-690

I

## Schema delle connessioni



- 41 -

## Indicazioni importanti

Le norme di sicurezza, come per esempio norme antinfortunistiche o leggi sugli strumenti tecnici di lavoro, devono essere rispettate anche per quanto concerne i mezzi di produzione e gli impianti collegati.

### Indicazioni di pericolo

- Proteggere l'apparecchio da umidità, sporcizia, guasti durante trasporto, immagazzinaggio e funzionamento.
- Non utilizzare l'apparecchio in modo non conforme ai dati tecnici specifici.
- Utilizzare solamente nell'involucro chiuso (ripartitore).
- Per la messa a terra collegare l'apparecchio agli appositi morsetti.
- Non ostacolare il raffreddamento dell'apparecchio.

- 45 -

## Dati tecnici

Il prodotto commuta 8 utilizzatori elettrici indipendenti (corrente alternata o trifase) per mezzo di un contatto di commutazione indipendente per ognuno, ed è particolarmente indicato per la commutazione di carichi con alta corrente d'inserzione, ad esempio condensatori di compensazione commutati in parallelo.

**Alimentazione** attraverso ABB i-bus EIB

**Uscite** 8 contatti a potenziale zero  
**Tensione di commutazione** 230 V AC / 400 V AC

**Potere massimo di rottura**  
230 VAC max. 16 A/AC 1; 10 A/AC 3  
400 VAC max. 10 A/AC 1; 6 A/AC 3

**Potere minimo di rottura**  
5 V AC/DC min. 480 mA  
10 V AC/DC min. 240 mA  
24 V AC/DC min. 100 mA

- 46 -

## Indicazioni importanti

Questo libretto d'istruzione contiene le informazioni necessarie per la corretta utilizzazione dell'apparecchio sopraccitato in un sistema EIB.

Per la programmazione e progettazione dell'apparecchio in un'installazione d'impianto bus EIB sono disponibili descrizioni dettagliate del costruttore in riferimento ai programmi d'impiego e documentazioni d'assistenza alla progettazione delle apparecchiature stesse.

### Norme e disposizioni

La programmazione e l'installazione di impianti elettrici deve avvenire attenendosi alle norme, direttive, prescrizioni e disposizioni in vigore nella rispettiva nazione.

- 43 -

## Dati tecnici

Carico condensatore max. 200  $\mu$ F

Periodo di ritardo basilare  
nell'ambito di un'unica  
mesa in funzione 20 ms per contatto

**Ripetizione contatto**  
1 contatto ca. 1 s  
2 contatti contemporaneamente Ca. 2 s  
n contatti contemporaneamente Ca. n x 1 s  
8 contatti contemporaneamente Ca. 8 s

**Durata contatto**  
meccanico  $> 5 \times 10^6$   
elettrico  $> 10^5$  (230 VAC 16A/AC1)  
elettrico (C= 200 mF)  $> 3 \times 10^4$

**Temperatura ambiente** da -5°C a +45°C

- 47 -

## Indicazioni importanti

Le attività tecniche necessarie e relative al bus d'installazione devono essere eseguite esclusivamente da personale con rispettiva specializzazione. L'installazione ed il collegamento della linea bus e degli strumenti impiegati devono essere eseguiti in conformità alle direttive vigenti secondo il manuale dell'utente EIB della tecnica dei sistemi per fabbricati dello EIBA-nazionale.

Ogni norma di sicurezza vigente, come per esempio norme antinfortunistiche o leggi su mezzi o strumenti di lavoro devono essere rispettate anche per quanto concerne i mezzi di produzione e gli impianti collegati.

- 44 -

## Dati tecnici

**Strumenti di comando ed indicatori**  
① LED rosso e tasto per l'immissione dell'indirizzo fisico  
② 8 commutatori per commutare manualmente il contatto e per indicare la posizione del contatto  
③ Porta-targhette

**Tipo di protezione** IP 20 in base a EN 60 529

**Collegamento**  
④ Circuito di carico rispettivamente 2 morsetti viti  
⑤ ABB i-bus EIB morsetto di collegamento al bus

**Dimensioni**  
(alt. x largh. x prof.) 90 x 144 x 64 mm  
Profondità installazione 68 mm  
Larghezza 8 moduli da 18 mm

**Peso** 0,6 kg

- 48 -

## Messa in marcia / Funzionamento

### Messa in marcia:

L'assegnazione dell'indirizzo fisico, dell'indirizzo di gruppo e l'immissione dei parametri avviene per mezzo dell'ETS (EIBA Tool System).

### Esercizio:

Indicazione dello stato di commutazione del relè: l'indicazione della posizione di commutazione serve anche per l'azionamento in manuale del relè.

- 49 -

## Advertencias importantes

Estas instrucciones de servicio contienen toda la información necesaria para el uso del aparato en una instalación de Bus EIB en consonancia a la finalidad para la que ha sido diseñado.

Pueden suministrarse informaciones detalladas de los programas de aplicación así como la documentación para asistir el planteamiento y proyecto de equipos Bus en una instalación de Bus EIB.

### Normas y disposiciones

En la planificación e implantación de instalaciones eléctricas deben observarse las normas, directivas, ordenanzas y disposiciones en vigor en el país en cuestión.

- 53 -

## Montaggio

Per il montaggio in distributore o alloggiamento piccolo. Fissaggio rapido su rotaia portante 35 mm EN 50 022.

La connessione bus avviene tramite innesto del morsetto di connessione bus.

La connessione al circuito di carico avviene mediante morsetti a vite.

### Sezione di connessione

trecciola 0,2 - 2,5 mm<sup>2</sup>  
cavetto 0,2 - 4,0 mm<sup>2</sup>

- 50 -

## Advertencias importantes

Los trabajos en instalaciones Bus deben ser realizados exclusivamente por electricistas debidamente formados. El tendido y conexión de líneas Bus así como los equipos de aplicación deben ejecutarse según las directivas en vigor y considerando el manual de usuario EIB, técnica de sistema en edificios de las normas EIBA nacionales para instalaciones eléctricas.

También deben observarse las correspondientes disposiciones de seguridad, p.ej., normas para la prevención de accidentes, legislación sobre equipos técnicos de producción para los bienes de equipo e instalaciones conectados.

- 54 -

## Instrucción de servicio

### ABB i-bus® EIB Salidas binaria, 8 vías, 16 A, Carga C Tipo AT/S 8.16.5

Instr. no. GH Q630 7050 P0001



### ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

Phone (06221) 701-434, Fax (06221) 701-690

- 51 -

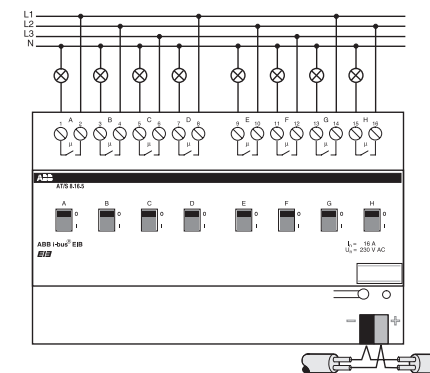
## Advertencias importantes

### Notas sobre los riesgos

- Proteger el aparato contra la humedad, suciedad y deterioros durante el transporte, almacenamiento y servicio.
- No servirse del aparato fuera de la gama especificada en los datos técnicos.
- El aparato debe usarse exclusivamente en caja cerrada (distribuidor).
- Conectar el aparato a tierra mediante el bornaje previsto a esta finalidad.
- No impedir la refrigeración del aparato.

- 55 -

## Diagrama de conexiones



- 52 -

## Datos técnicos

A través de los respectivos contactos conmutados, el aparato conecta ocho cargas eléctricas independientes (corriente alterna o corriente trifásica), por eso es muy adecuado para la conmutación de cargas con alta corriente de conexión, tal como es el caso en condensadores de compensación conectados en paralelo.

**Alimentación** a través de ABB i-bus EIB

**Salidas** 8 contactos libres de potencial

Tensión de conmutación 230 V AC / 400 V AC

Potencia máxima de ruptura  
230 V AC max. 16 A/AC 1; 10 A/AC 3  
400 V AC max. 10 A/AC 1; 6 A/AC 3

Potencia mínima de ruptura  
5 V AC/DC min. 480 mA  
10 V AC/DC min. 240 mA  
24 V AC/DC min. 100 mA

- 56 -

## Datos técnicos

Carga de condensador max. 200  $\mu$ F

Tiempo básico de retardo en caso de activación única 20 ms per contacto

Repetición de la conxión  
1 contacto ca. 1 s  
2 contactos simult. ca. 2 s  
n contactos simult. ca. n x 1 s  
8 contactos simult. ca. 8 s

Vida útil de los contactos  
mecánica  $> 5 \times 10^6$   
eléctrica  $> 10^5$  (230 VAC 16A/AC1)  
eléctrica (C = 200 mF)  $> 3 \times 10^4$

Temperatura ambiente - 5°C hasta + 45°C

- 57 -

## Bruksanvisning

### ABB i-bus® EIB Binärutgång, 8-faldig, 16 A, C-belastning Typ AT/S 8.16.5

Bruksanv. no. GH Q630 7050 P0001



#### ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg  
Phone (06221) 701-434, Fax (06221) 701-690

- 61 -

## Datos técnicos

### Elementos de mando e indicadores

- ① LED rojo y tecla para introducir la dirección física
- ② Conmutator para indicar la posición de conmutación se emplea también para el accionamiento manual: ON/OFF
- ③ Portaetiquetas

**Clase de protección** IP 20 según EN 60 529

### Conexión

- ④ Circuito de carga 2 terminales de conexión rápida
- ⑤ ABB i-bus EIB Terminal de conexión de bus

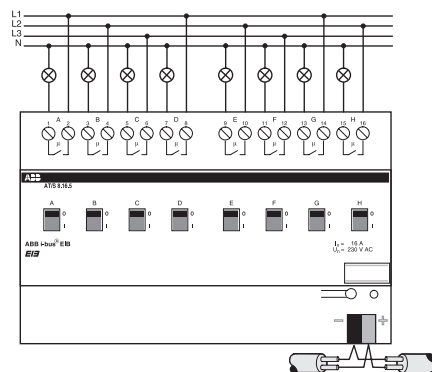
### Dimensiones

(alt. x anch. x prof.) 90 x 144 x 64 mm  
Profundidad de montaje 68 mm  
Anchura 8 módulos de 18 mm

**Peso** 0,6 kg

- 58 -

## Bild av transmissionsanpassare



- 62 -

## Puesta en servicio / Servicio

### Puesta en servicio:

La asignación de la dirección física y de la dirección de grupo así como la introducción de los parámetros son efectuados mediante el ETS (EIBA Tool Software).

### Funcionamiento:

Indicación del estado de conmutación de los relés: la indicación de la posición de conmutación se emplea también para el accionamiento manual de los relés.

- 59 -

## Viktiga upplysningar

Denne bruksanvisning innehåller den erforderliga informationen för att adekvat kunna använda den ovan nämnda apparaten i ett EIB-system.

För planering och projektering av bussapparater i en installationsanläggning av modell EIB finns detaljerade beskrivningar och användarprogram liksom underlag för planeringsunderstöd från tillverkaren.

### Normer och bestämmelser

Vid planeringen och installationen av elektriska anläggningar måste de tillämpliga normerna, riktlinjerna, föreskrifterna och bestämmelserna för varje aktuellt land beaktas.

- 63 -

## Montaje

För montering i fördelare eller litet hölje. Snabbfäste på bärskena 35 mm EN 50022.

Anslutning av bussen sker med bussanslutningsklämma.

Anslutning av lastströmkretsarna sker med skruvklämmor.

### Anslutningsarea

fintrådig 0,2 - 2,5 mm<sup>2</sup>  
entrådig 0,2 - 4,0 mm<sup>2</sup>

- 60 -

## Viktiga upplysningar

Arbete vid installationsbussen får endast utföras av elektroniskt utbildad fackpersonal. Dragnings och anslutningsapparaterna måste genomföras enligt de gällande riktlinjerna i användarhandboken för EIB och EIBA nationals byggnads-systemteknik.

De respektive gällande säkerhetsbestämmelserna, t.ex. olycksförebyggande föreskrifter. Lagen för tekniska arbetsredskap måste också läsas noga för de anslutna resursmedel och anläggningar.

- 64 -



## Viktiga upplysningar

### Varning

- Skydda apparaten från fukt, smuts och åverkan vid transport lagring och drift.
- Apparaten måste drivas i enligt tekniska data
- Får endast drivas i sluten kapsel (fördelare)
- Jorda apparaten med de för ändamålet avsedda anslutningsklämmorna
- Förhindra inte kylningen av apparaten

- 65 -

## Idrifttagande / drift

### Idrifttagande:

Angivandet av den fysiska adressen, grupp-adressen liksom inmatningen av parametrarna sker med ETS. (EIBA Tool Software).

Indikeringen av reläets brytstatus:  
Indikering av brytläget används även vid manuell manövrering av reläerna.

- 69 -

## Tekniska data

Enheten kopplar 8 oberoende elektriska förbrukare (växel- eller trefasström) med hjälp av vardera en brytkontakt och är framförallt lämplig för koppling av belastningar med hög inkopplingsström, t.ex. parallellplade faskompenseringskondensatorer.

**Spänningsförsörjning** via ABB i-bus EIB

**Utgångar** 8 potentialfria kontakter

Till/franslagsspänning 230 V AC / 400 V AC

Max. Till/franslagsförmåga  
230 VAC max. 16 A/AC1; 10 A/AC3  
400 VAC max. 10 A/AC1; 6 A/AC3

Min. Till/franslagsförmåga  
5 V AC/DC min. 480 mA  
10 V AC/DC min. 240 mA  
24 V AC/DC min. 100 mA

- 66 -

## Montage

För montering i fördelare eller litet hölje. Snabbfäste på bärskena 35 mm EN 50022.

Anslutning av bussen sker med bussanslutningsklämma.

Anslutning av lastströmkretsarna sker med skruvklämmor.

### Anslutningsarea

fintrådig 0,2 - 2,5 mm<sup>2</sup>  
entrådig 0,2 - 4,0 mm<sup>2</sup>

- 70 -

## Tekniska data

Kondensatorbelastning max. 200 µF

Grundfördröjningstid  
vid en aktivering 20 ms per kontakt

Till/franslagsupprepning  
1 kontakt ca. 1 s  
2 kontakter samtidigt ca. 2 s  
n kontakter samtidigt ca. n x 1 s  
8 kontakter samtidigt ca. 8 s

Kontaktivslängd  
mekanisk > 5 x 10<sup>6</sup>  
elektrisk > 10<sup>5</sup> (230 VAC 16A/AC1)  
elektrisk (C = 200 mF) > 3 x 10<sup>4</sup>

**Arbetstemperatur-  
område** - 5°C till + 45°C

- 67 -

## Tekniska data

### Betjänings- och indikatorelement

- ① LED röd och knapp för inskrivning av fysisk adress  
Indikeringen av brytläget används även vid normal manövering: Av/Pa
- ② 8 kopplare

③ Skylthållare

**Skyddsklass** IP 20 enligt EN 60 529

Anslutning

- ④ Belastningsströmkrets vardera 2 skruvklämmor  
⑤ ABB i-bus EIB Bussanslutningsklämma

### Matt

(h x b x d) 90 x 144 x 64 mm  
Installationsdjup 68 mm  
Bredd 8 moduler à 18 mm

**Vikt** 0,6 kg

- 68 -

- 69 -

- 70 -